



## 生物多样性公约

Distr.  
GENERAL

UNEP/CBD/COP/8/17/Add.1  
17 January 2006

CHINESE  
ORIGINAL: ENGLISH

生物多样性公约缔约方大会  
第八届会议  
2006年3月20日至31日，库里提巴  
临时议程\* 项目 19

**说明资料交换所机制在处理各生物分类数据库方面的作用：包括美洲生物多样性信息网、BioNet、全球生物多样性信息基金、Species 2000、生物分类综合信息系统和 Natureserve**

### 执行秘书的说明

#### 一. 引言

1. 执行秘书根据第 VII/23 号决定第 6 段的要求，编写了本说明，报告与非正式咨询委员会合作，利用资料交换所机制继续加强与各国际伙伴和组织合作的情形，并且报告合作情况，包括说明资料交换所机制与各个特别关系到生物分类数据库之间各自发挥的作用，这些数据库包括：美洲生物多样性信息网（IABIN）的各信息中心、生物网络的地方拥有和地方管理的合作网络（LOOP 网）、自然服务网络的数据保存中心（CDC）、全球生物多样性信息基金（信息基金）和 Species 2000 以及生物分类综合信息系统开发的生物目录。

#### 二. 审查第 VII/23 号决定第 6 段的执行情况

2. 缔约方大会第六届会议首次阐述了加强资料交换所机制与各生物分类倡议的合作的好处。缔约方大会在第 VI/18 号决定第 4 段核准了全球生物分类倡议工作方案，并且强调

\*  
- UNEP/CBD/COP/8/1。

必须与其他现有倡议 — 例如资料交换所机制和全球生物多样性信息基金（信息基金） — 的活动协调。

3. 第 VI/8 号决定还为各生物分类倡议参与全球生物分类倡议的活动奠定了基础，因为它指定全球生物多样性信息基金、Species 2000、生物分类综合信息系统和生物网络国际等倡议与资料交换所机制合作，作为全球生物分类倡议工作方案计划开展的活动 7 的行为者，这项活动就是开发全球生物分类协调信息系统。

4. 此后，缔约方大会在第 VII/9 号决定第 7(e)段请“执行秘书进一步促进包括信息中心机制、全球生物多样性信息机制以及区域和分区生物分类网在内的现有各种举措之间的协同合作，以便为各国开发更容易获得的关于其生物多样性的信息来源”。

5. 缔约方大会在第 VII/23 号决定第 6 段请执行秘书“同非正式咨询委员会合作，使用信息交换所机制，继续加强同国际伙伴和国际组织的合作，供缔约方大会第八次会议审查，并就合作情况提出报告，包括说明信息交换所机制与各个特别关系到生物分类数据库的信息基金之间各自发挥的作用，这些基金包括：美洲生物多样性信息网的各信息中心、生物网络的 LOOP 网（地方拥有和地方管理的合作网络）、自然服务网络的数据保存中心、全球生物多样性信息基金和 2000 年物种网络的各个信息中心点、以及生物分类综合信息系统的生物目录。”

6. 根据上述各项决定，公约秘书处与若干国际伙伴签订了合作协定，以期进一步促进资料交换所机制作为交流信息、发展网络和进行技术和科学合作的工具的作用。执行秘书与下述组织签署了合作备忘录：自然服务网络、美洲生物多样性信息网、全球生物多样性信息基金和生物网络国际。公约秘书处仍然愿意与 2000 年物种网络和生物分类综合信息系统（ITIS）签署合作协定。下文审查迄今所提出的各项倡议。

### **自然服务网络**

7. 自然服务网络是 1994 年创立的非盈利保护组织，其目的是提供必要的科学信息和工具，帮助指导有效的保护行动。自然服务网络的前称是生物多样性信息协会，它代表一个生物目录 — 也称作自然遗产方案或保护数据中心(CDC) — 国际网络，这个网络在美国所有 50 个州、加拿大、拉丁美洲和加勒比开展活动。这些保护数据中心收集和管理关于植物、动物和生态系统的详细地方信息，发展信息产品、数据管理工具和保护服务，帮助满足地方、国家和全球保护需要。自然服务网络是根据第 V/14 号决定附件二第 (c) (三)段的规定指定的资料交换所机制国际主题协调中心。

8. 自然服务网络和公约秘书处于 2001 年签署了一项合作备忘录，根据这项备忘录，公约秘书处同意提供它掌握的生物多样性信息，为获取各保护数据中心拥有的有关主题信息提供便利，并且就科咨机构工作方案内各项科学倡议进行协作。

9. 自然服务网络还同意促进各保护数据中心与资料交换所机制各国联络中心之间的合作，在整个西半球协助评估和扩大信息网络项目，与资料交换所机制协作，制订数据标准和规程、分析工具和提供信息的制度，以满足拉丁美洲和加勒比地区的生物多样性需要。

10. 反过来，秘书处同意与自然服务网络合作，使它发展为第 V/14 号决定附件二 (c) 段所说的资料交换所机制国际主题联络中心，并且在自然服务网络活动的各国家和地区扩大信息网络倡议，协助自然服务网络和各参与国家建设收集、管理和分享生物多样性信息的能力。

11. 此外，秘书处承诺提供便利，促进自然服务网络参加《生物多样性公约》/全球入侵物种方案联合倡议、全球生物分类倡议以及酌情参加关于《公约》各主题领域和跨主题问题的活动。

### **美洲生物多样性信息网**

12. 美洲生物多样性信息网 (IABIN) 是在美洲首脑会议背景下于 1996 年创立的。它既是以因特网为基础、拥有共同基础结构和内容、通过采用共同标准而可通用的信息来源，也是各机构和个人讨论与生物多样性信息分享和交流相关的各种问题的论坛。目前，IABIN 是资料交换所机制非正式咨询委员会成员。

13. 2002 年，公约秘书处与 IABIN 理事会签署了一项合作备忘录，其目标是建立 IABIN 与资料交换所机制协作的框架，以促进发展和采用各种必要技术和最佳做法，分享与生物多样性保护和可持续管理相关的知识和信息。在这个框架内开展的活动的目标是促进交流科学和技术知识，加强各缔约方及其各组成部分的科学和技术信息能力。

14. IABIN 和秘书处同意进行协作，制订计划，促进执行 IABIN，使其成为支持资料交换所机制各项目标的区域倡议。双方承诺进行合作，促进制定通用标准，以交流数据和技术信息，并且拟定、发展和执行各种促进并利用生物多样性信息和管理工具的方案。此外，还设想双方参加彼此的各种讲习班、工作组以及涉及能力建设、技术做法和政策问题的其他活动。此外，IABIN 和秘书处同意促进合作研究、培训活动和专家技术交流，分享关于分布式通用网络和元数据的专门知识，促进提高对 IABIN 和资料交换所机制的认识。

15. 秘书处与 IABIN 发展了深入的协作关系。双方共同努力，促进举办了各种联合区域讲习班，例如，2003 年 8 月 12 日至 14 日在墨西哥坎昆举行的拉丁美洲和加勒比资料交换所机制和美洲生物多样性信息网问题联合区域会议：通过有效网络建立伙伴关系。这次会议为该地区各国提供了一次机会，使它们可以表达对资料交换所机制和 IABIN 各项努力的需要和期待，以便尤其是与已建立的各国际主题联络中心和其他有关国际倡议和组织协作，促进和推动技术和科学合作。

16. 这次区域会议就资料交换所机制与 IABIN 之间的未来联合倡议提出了若干建议。在外来入侵物种领域，与会者建议，资料交换所机制根据第 VI/23 号决定第 22 段的规定，与 IABIN 入侵物种信息网 (I3N) 项目协作。与会者还同意，资料交换所机制、IABIN

和全球生物多样性信息基金必须以最佳方式使用资源，协调活动，以便协助各缔约方克服在生物分类方面存在的障碍，执行全球生物分类倡议。人们强调，各区域倡议应该尽可能协调信息交流结构。此外，会议还建议资料交换所机制应该在生态系统分类、分类标准化和发展授粉媒介信息工具等领域与 IABIN 协作。

17. 科学、技术和工艺咨询附属机构 (科咨机构) 在第十次会议上提出了第 X/7 号建议，它建议执行秘书与资料交换所机制非正式咨询委员会协作，尽可能与现有各信息交流倡议 — 例如，IABIN — 协作，提高数据通用性，促进信息交流，执行能力建设倡议，以支持实现 2010 年目标。如果缔约方大会第八届会议通过科咨机构第 X/7 号建议，则可以预期，IABIN 与秘书处之间的关系将进一步加强。

### **全球生物多样性信息基金**

18. 全球生物多样性信息基金 (信息基金) 于 2001 年创立，其目的是提供便利，将生物多样性原始数据数位化，并在全球传播。全球生物多样性信息基金的目标是使决定政策和作出决定的人、进行研究的科学家和全世界一般大众能够以电子方式获取全世界拥有的生物多样性原始科学数据。信息基金的多数工作都是由各参与联络点及其数据提供者进行的。目前，信息基金是资料交换所机制非正式咨询委员会成员。

19. 2003 年，《公约》秘书处和信息基金秘书处签署了一项合作备忘录，建立了两个组织的合作框架，其目标是提供便利，制订和采用各种必要的办法、技术和最佳做法，通过因特网获取、分享和传播物种、生态系统和遗传等层次的生物多样性数据。除其他方面外，合作领域可以包括与下述方面有关的事项：科学和技术合作和资料交换所机制、全球生物分类倡议、全球植物保护战略、全球侵入物种方案和 2010 年倡议，以大幅降低目前的生物多样性流失率。

20. 秘书处努力在若干方面加强与全球生物多样性信息基金的合作。秘书处是信息基金理事会当然成员，积极参与了其外联和能力建设委员会、信息和通信技术专家组以及《已知生物名称电子目录》的工作。

21. 2003 年 8 月 12 日至 14 日在墨西哥坎昆举行了拉丁美洲和加勒比资料交换所机制和美洲生物多样性信息网问题联合区域会议：通过有效网络建立伙伴关系。该会议建议资料交换所机制与信息基金各联络点举办培训讲习班和讨论会。

22. 缔约方大会在关于内陆水域生物多样性的第 VII/4 号决定中指定，在执行秘书开展的关于内陆水域生物多样性订正工作方案方案内容 3 目标 3.1 的支助活动中，信息基金将发挥协作作用。目标 3.1 具体涉及的是，提高对内陆水域生态系统生物多样性、这些系统的功能发挥方式、它们提供的生态系统货物和服务及价值等事项的认识。

23. 如果缔约方大会第八届会议通过科咨机构第十次会议提出的各项建议，那么，这些建议将对信息基金和公约秘书处之间的关系产生影响。科咨机构建议执行秘书与资料交换所机制非正式咨询委员会协商，尽可能与各现有信息交流倡议 — 例如信息基金 — 协作，

提高数据通用性，促进信息交流，执行能力建设倡议，支持实现 2010 年目标。而且，科咨机构在关于全球生物分类倡议的第 X/12 号建议中承认，全球生物分类倡议工作方案与其他组织在全球/区域一级开展的活动 — 例如信息基金开展的生物分类信息管理和分享等活动 — 可能存在着增效作用，可以切实支持各国和区域的执行活动。

### **生物网络国际**

24. 生物网络国际致力于帮助发展中国家在生物分类方面自力更生，克服生物分类障碍，从而支持可持续发展。生物网络国际尤其注重帮助各国执行各项环境公约，例如《国际植物保护公约》(《植保公约》)、《生物多样性公约》 — 尤其是其生物分类能力建设部分 -- 和全球生物分类倡议。生物网络各 LOOP 是使用或提供生物分类专门知识、信息和资源的机构和个人技术合作网络。它们的目标是帮助建立生物分类能力，使发展中国家能够实现可持续发展。

25. 2004 年，秘书处与生物网络国际签署了一项合作备忘录，其目标是促进和推动生物分类能力建设和相关技术和科学合作以及技术发展和转让。设想的协作活动包括与以下事项相关的科学和技术合作：全球生物分类倡议、资料交换所机制、生物安全、技术转让和技术合作、2010 年目标和促进能力建设。

26. 在这个框架内，生物网络国际根据缔约方大会第 VI/8 号决定的规定，主动承担了执行全球生物分类倡议工作方案主要机构的任务。

27. 除合作备忘录预期的其他活动外，生物网络国际还同意：建立和管理全球生物分类倡议种子资金方案，促进生物分类能力建设，通过募捐筹集资金；促进以有利于实现《公约》各项目标的形式提供可以迅速并且从地方获取的生物分类专门知识和信息；通过建立技术使用者和提供者的伙伴关系、分享信息以及通过发展适当工具，促进技术转让；酌情促进《公约》秘书处有效参与生物网络国际的活动，尤其是参与 LOOP 形式的讲习班、全球生物分类讲习班和生物网络国际理事会会议；向《生物多样性公约》秘书处提供有关信息，以便通过资料交换所机制传播；与资料交换所机制合作，推动和促进技术和科学合作；为全球生物分类倡议和资料交换所机制各联络中心获取各 LOOP 拥有的信息和专门知识提供便利以及在所有有关论坛促进《公约》各项总目标，促进执行《公约》，并将其作为生物分类能力建设活动的基础。

28. 反过来，秘书处同意与生物网络国际协作，执行全球生物分类倡议工作方案；酌情向各缔约方、各国政府、有关国际组织以及一般大众传播从生物网络国际收到的有关信息；通过在《公约》网址上提供有关信息，提高各缔约方对生物网络国际所开展活动的认识；酌情参加生物网络国际的活动；促进全球生物分类倡议和资料交换所机制各国家联络中心与生物网络国际的合作，以促进提高能力，进行技术和科学合作，交流信息；以及酌情协助开展募捐活动，支持执行全球生物分类倡议工作方案及其生物分类能力建设种子资金方案。

29. 拉丁美洲和加勒比资料交换所机制和美洲生物多样性信息网问题联合区域会议（见上文第 21 段）建议各国家资料交换所机制与生物网络各 LOOP 建立联系，并且，（根据第

VI/8 号决定各项行动目标），资料交换所机制应与生物网络等组织合作，发展与全球生物分类有关的能力建设活动。

30. 除信息基金之外（见上文第 22 段），第 VII/4 号决定还指定，在执行秘书开展的关于内陆水域生物多样性订正工作方案方案内容 3 目标 3.1 的支助活动中，生物网络国际将发挥协作作用。

31. 科学、技术和工艺咨询附属机构第十次会议在审议全球生物分类倡议时承认，全球生物分类倡议工作方案与其他组织 — 例如生物网络国际等 — 在全球/区域一级开展的活动可能存在着增效作用，可以切实支持各国和区域的执行活动。

### *2000 年物种网络*

32. 2000 年物种网络是国际生物科学联合会(生物科联)与科技数据委员会(CODATA)和国际微生物科学联合会(IUMS)合作，于 1994 年 9 月创立的。2000 年物种网络是与用户、生物分类学家和赞助机构密切合作的各数据库组织的“联合会”。2000 年物种网络的目标是，提供所有已知物种名称的统一和经过论证的高质量索引，使其成为一种切实使用工具。

33. 资料交换所机制继续认可 2000 年物种网络制订世界已知物种索引 — 《生物目录》 — 的工作以及它与生物分类综合信息系统的协作。《生物目录》为全球生物分类倡议提供了宝贵的生物分类资源。

34. 而且，2000 年物种网络是资料交换所机制非正式咨询委员会前成员，仍然很有兴趣开展各种联合活动和方案，消除生物分类障碍。

### *生物分类综合信息系统 (ITIS)*

35. 生物分类综合信息系统 (ITIS) 产生于美国联邦各机构之间的一种伙伴关系，它们组成这种伙伴关系是为了满足彼此对有科学公信力的生物分类信息的需要。这个系统现在包括加拿大和墨西哥机构 (ITIS-北美洲) 以及其他组织和生物分类专家。ITIS 是 2000 年物种网络制作《生物目录》活动的伙伴，是全球生物多样性信息基金 (信息基金) 制作《已知生物名称电子目录》活动的伙伴。

36. 资料交换所机制继续认可 ITIS 的工作，认可它与 2000 年物种网络协作，制订世界已知物种索引 — 《生物目录》。《生物目录》为全球生物分类倡议提供了宝贵的生物分类资源。

## 三. 结论

37. 资料交换所机制继续与各国际倡议和组织 — 尤其是参与并支持全球生物分类倡议的各倡议和组织 — 签订合作协定。

38. 最重要的是，资料交换所机制努力使各联络点、LOOP、CDC 和中心的活动产生增效作用，以便在国家和区域各级最好地利用资源，分享专门知识，消除工作和活动的重叠。IABIN 和信息基金参加制订物种概况纲要，以支持全球入侵物种信息网，就是一个很好的例子。

39. 资料交换所机制将继续与各倡议和组织联系，保证向各缔约方提供最好的专门知识，以最好的方式利用资源，支持《公约》关于各方案领域和跨领域问题的活动。

-----